

YN KERNEWEK MORGANNOW

SEA SHANTIES IN CORNISH

Dave Wheatley's
Shanty Songbook Archive Portable Document files





Morgannow

Morgannow yn Kernewek – ragdres hedhes yn mes Lowender Peran

Sea Shanties in Cornish – an Outreach Project of Lowender Peran

Ostrali Soth *South Australia*
Banna a woes Nelson *A drop of Nelson's Blood*
A Vowes a Lullyn *Newlyn Maid (A Roving)*
Klipper Aberfala *Falmouth Clipper (Yankee Clipper)*
Hal dhe ves Joe *Haul Away Joe*
Marner Medhow *Drunken Sailor*
Morgan Farwel *Farewell Shanty*

Prepared by Matt Blewett.

Ostrali Soth

Ostrali Soth yw ow mammvro’

Tennewgh men! Halyewgh men!

Ostrali Soth, Penn Korn a-dro,

Dh’Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

Halyewgh men hwi varners splann

Tennewgh men! Halyewgh men!

Halyewgh men, klewewgh ow han

Dh’Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

Dell gerdhyn vy y'n myttin kler,

Tennewgh men! Halyewgh men!

Y teuth erbynn ow Nancy Blair,

Dh'Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

Halyewgh men hwi varners splann

Tennewgh men! Halyewgh men!

Halyewgh men, klewewgh ow han

Dh'Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

‘Ma unn dra genev war ow brys,

Tennewgh men! Halyewgh men!

A-dryv ‘ vydh Nancy Blair gesys,

Dh’Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

Halyewgh men hwi varners splann

Tennewgh men! Halyewgh men!

Halyewgh men, klewewgh ow han

Dh'Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

A-dro dhe’n Korn, gwyrdh vydh ‘gas liw,

Tennewgh men! Halyewgh men!

Re Dhuw, ny vynnowgh bos yn fyw!

Dh’Ostrali Soth yth en ni.

Ostrali Soth

Halyewgh men hwi varners splann

Tennewgh men! Halyewgh men!

Halyewgh men, klewewgh ow han

Dh’Ostrali Soth yth en ni.

Bana a Woes Nelson

Bana a woes Nelson, Na wra agan shyndya ni

Bana a woes Nelson, Na wra agan shyndya ni

Bana a woes Nelson, Na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Hanav a de da na wra agan shyndya ni

Hanav a de da na wra agan shyndya ni

Hanav a de da na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Plat a vros iwerdhonek na wra agan shyndya ni

Plat a vros iwerdhonek na wra agan shyndya ni

Plat a vros iwerdhonek na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Pinta Korev Kernow na wra agan shyndya ni

Pinta Korev Kernow na wra agan shyndya ni

Pinta Korev Kernow na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Nosweyth gwyls y’n dre na wra agan shyndya ni

Nosweyth gwyls y’n dre na wra agan shyndya ni

Nosweyth gwyls y’n dre na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Bana a rumm ha shrub na wra agan shyndya ni

Bana a rumm ha shrub na wra agan shyndya ni

Bana a rumm ha shrub na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Nos stag yn kellow na wra agan shyndya ni

Nos stag yn kellow na wra agan shyndya ni

Nos stag yn kellow na wra agan shyndya ni

Ha ni a wra gortos

Bana a Woes Nelson

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a rol an kyttrin koth a-hes

Ha ni a wra gortos

An Vowes a Lulynn

Yn Lulynn ‘th esa mowes teg, *bennath benynes!*

Yn Lulynn ‘th esa mowes teg, *a, klyw dhymm mara pleg!*

Yn Lulynn ‘th esa mowes teg, ha gensi lies karer hweg,

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

Ha gwandra, ha gwandra, ha gwandra my re wrug mar bell,

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

An Vowes a Lulynn

Ni eth ow kerdhes der an dre, *bennath benynes!*

Ni eth ow kerdhes der an dre, *a, klyw dhymm mara pleg!*

Ni eth ow kerdhes der an dre, ha kewsel kuv yn lies le

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

Ha gwandra, ha gwandra, ha gwandra my re wrug mar bell,

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

An Vowes a Lulynn

Ow arghans oll a spenis vy, *bennath benynes!*

Ow arghans oll a spenis vy, *a, klyw dhymm mara pleg!*

Ow arghans oll a spenis vy, yn diwottiow genes jy

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

Ha gwandra, ha gwandra, ha gwandra my re wrug mar bell,

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

An Vowes a Lulynn

A, kemmer with, ty goweth lel, *bennath benynes!*

A, kemmer with, ty goweth lel, *a, klyw dhymm mara pleg!*

A, kemmer with, ty goweth lel, na wre'ta kara mowes fel!

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

Ha gwandra, ha gwandra, ha gwandra my re wrug mar bell,

Namoy ny vynnav gwandra, a vowes teg!

Klypper Aberfala

Gorhel Aberfala a dheuth y'n avon,
hwyth gwer hwyth
Gorhel Aberfala a dheuth y'n avon,
hwyth ow smatys hwyth
Fatel 's aswonowgh 'vel Klypper Aberfala',
hwyth gwer hwyth
Splanna 'vel arghans 'wra hy hanvas ,
hwyth ow smatys hwyth

Klypper Aberfala

An gorhel Aberfala ma a dhe Jina,
hwyth gwer hwyth
Hurrah ow mebyon gwren hy junya,
hwyth ow smatys hwyth
An gorhel Aberfala ma a dhe Jina
hwyth gwer hwyth
Hurrah ow mebyon gwren hy junya,
hwyth ow smatys hwyth

Klypper Aberfala

Piw yw hy Hapten a brederow’
hwyth gwer hwyth
‘th yw an marner donsya koth Jack Sparrow,
hwyth ow smatys hwyth
Piw yw hy Hapten a brederow’
hwyth gwer hwyth
‘th yw an marner donsya koth Jack Sparrow,
hwyth ow smatys hwyth

Klypper Aberfala

Ha pyth a brederow' hwi bos hy harg,
        hwyth gwer hwyth
'th yw kergys hi gans arghans heb mar,
        hwyth ow smatys hwyth
Ha pyth a brederow' hwi bos hy harg,
        hwyth gwer hwyth
'th yw kergys hi gans arghans heb mar.
        hwyth ow smatys hwyth

Klypper Aberfala

Gorhel Aberfala a dheuth y’n avon,
hwyth gwer hwyth
Gorhel Aberfala a dheuth y’n avon,
hwyth ow smatys hwyth
Fatel 's aswonowgh ‘vel Klypper Aberfala’,
hwyth gwer hwyth
Splanna ‘vel arghans ‘wra hy hanvas ,
hwyth ow smatys hwyth

Hal dhe-ves Joe

Pan en vy meppik vyhan, mamm ‘leveris dhe vy,

Dhe-ves hal dhe-ves, hal dhe-ves Joe

Mar ny ymmis dhe’n mowysi, ow gweusow ‘wrussa losi

Dhe-ves hal dhe-ves, ni ‘hal dhe-ves Joe.

Hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves ‘ma’n gorhel da ow rolya

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves gwren halya rag kewer well

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe –ves Joe

Hal dhe-ves Joe

Kyns ‘th esa dhymm mowes sows, mes y teuth tew ha flerys

Dhe-ves hal dhe-ves, hal dhe-ves Joe

Lemmyn ‘ma dhymm mowes Kernow gans flogh parys bos genys

Dhe-ves hal dhe-ves, ni ‘hal dhe-ves Joe

Hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves ‘ma’n gorhel da ow rolya

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves gwren halya rag kewer well

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe –ves Joe

Hal dhe-ves Joe

Sen Peran o ‘gan sans tasek, ev a dhyskas Krisonieth

Dhe-ves hal dhe-ves, hal dhe-ves Joe

Ev ‘neuvellas growyn war’n mor ha ny brederas a ravedh

Dhe-ves hal dhe-ves, ni ‘hal dhe-ves Jo

Hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves ‘ma’n gorhel da ow rolya

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe-ves Joe

Dhe-ves hal dhe-ves gwren halya rag kewer well

Dhe-ves hal dhe-ves ni ‘hal dhe –ves Joe

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Gorra y’n skath hir bys divedhow,

Gorra y’n skath hir bys divedhow,

Gorra y’n skath hir bys divedhow,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Gwra gorra yn stras ena eva,

Gwra gorra yn stras ena eva,

Gwra gorra yn stras ena eva,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Ro dhodho bana dowr ha hoelan,

Ro dhodho bana dowr ha hoelan,

Ro dhodho bana dowr ha hoelan,

Pur a-varr yn myttin.

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Tenn mes an ebil hag y lybya,

Tenn mes an ebil hag y lybya,

Tenn mes an ebil hag y lybya,

Pur a-varr yn myttin.

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Krava y dorr gans altenn gallek,

Krava y dorr gans altenn gallek,

Krava y dorr gans altenn gallek,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Skitya gans hwyski hag enowi,

Skitya gans hwyski hag enowi,

Skitya gans hwyski hag enowi,

Pur a-varr yn myttin.

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Bonk y benn gans morthol terrys,

Bonk y benn gans morthol terrys,

Bonk y benn gans morthol terrys,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Gorra yn gweli gans myrgh an kapten,

Gorra yn gweli gans myrgh an kapten,

Gorra yn gweli gans myrgh an kapten,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

A ny welydh ta myrgh an kapten?

A ny welydh ta myrgh an kapten?

A ny welydh ta myrgh an kapten?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Gwra y weskel ha henwel Susi,

Gwra y weskel ha henwel Susi,

Gwra y weskel ha henwel Susi,

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

(yn lent)

Gwra y dhannvon dhe log Davy Jones…

Gwra y dhannvon dhe log Davy Jones…

Gwra y dhannvon dhe log Davy Jones…

Pur a-varr yn myttin

Marner Medhow

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pyth a wren ni gul gans marner medhow?

Pur a-varr yn myttin

Morgan Farwel Lannwedhenek

Prys mos yw lemmyn,

Gwren ni halya ankor,

Gwren ni halya ankor,

Prys dhe vora yw.

Morgan Farwel Lannwedhenek

Gwren ni settya golyow,

Gwren ni halya lovan,

Gwren ni halya lovan,

Prys dhe vora yw

Morgan Farwel Lannwedhenek

Gorryn hy yn hy hyns,

Helyn ni ragwolyow,

Helyn ni ragwolyow,

Prys dhe vora yw

Morgan Farwel Lannwedhenek

Y herdhyons mordonnow,

Helyn warnans kanel,

Helyn warnans kanel,

Gans lanwes mor

Morgan Farwel Lannwedhenek

Pan vo bewnans gyllys,

Helyn wartu'ha Nev,

Helyn wartu'ha Nev,

Re bo genev Duw